

Internet: 2; Escuela: 1

Cómo ayudar a aprender a leer a los nativos digitales

Resumen:

Muchos de los nacidos después del 93 tienen un móvil en el bolsillo, una conexión a Internet en casa, escuchan la música con MP3, chatean con sus amigos, tienen cuenta en *Facebook* o *YouTube*, juegan con la consola Xbox y consultan Wikipedia. Esos chicos y chicas -nativos digitales- leen y escriben de maneras diferentes a como lo hacemos los inmigrantes digitales, los nacidos antes del 93. Ellos se divierten con el fanfic, las historias realistas, el remix, aunque sigan teniendo problemas para interpretar la intención de un escrito o para separar la paja del grano. La biblioteca escolar debe tener en cuenta estos cambios profundos para ayudar a preparar el futuro alfabetizado de estos ciudadanos.

Ponente:

Daniel Cassany es profesor e investigador de Análisis del Discurso del Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge, en la Universitat Pompeu Fabra. Es licenciado en Filología Catalana y doctor en Didáctica de la lengua. Ha publicado más de doce monografías sobre comunicación escrita y enseñanza de la lengua, en catalán, español y portugués, como *Describir el escribir* (1987); *La cocina de la escritura* (1993); *Reparar la escritura* (1993); *Construir la escritura* (1999); *Tras las líneas* (2006); *Taller de textos* (2006), *Afilas el lapicero* (2007) y *Enseñar lengua* (1993, en coautoría). Ha publicado unos 80 textos entre artículos científicos en boletines y actas en congresos, también en inglés y francés. Forma parte del consejo asesor de unas 15 revistas de letras, humanidades y enseñanza de la lengua en el ámbito catalán e hispano. Ha sido profesor invitado de postgrados, maestrías y doctorados de calidad en universidades e instituciones de más de 20 países, en Europa, América y Asia. Ha colaborado con los ministerios de educación de Catalunya, Galicia, Euskadi, España, Argentina, Chile y México, en programas de promoción de la lectura y la escritura. Desde 2004 dirige el grupo de investigación sobre *Literacidad crítica*. Web personal: http://www.upf.edu/pdi/dtf/daniel_cassany/

Bibliografía actualizada:

- ALFIN red. www.alfinred.org/ <8-6-2009>
- AMERICAN ASSOCIATION OF SCHOOL LIBRARIANS [AASL] (2007) "Standards for the 21st Century Learner". http://www.ala.org:80/ala/aasl/aaslproftools/learningstandards/ALA_print_layout_1_248674_248674.cfm
- BARTON, David y Mary HAMILTON. (1998) *Local Literacies. Reading and Writing in One Community*. Londres: Routledge. Versión del primer capítulo: "La literacidad entendida como práctica social", en Zavala, Niño-Murcia y Ames ed. (2004) p. 109-139.
- BARTON, D. y Karin TUSTING, (2005) *Beyond Communities of Practice: Language, Power And Social Context*. Londres: CUP.
- BOLTER, J. David. (2001) *Writing Space: Computers, Hypertext, and the Remediation of Print*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates. 2ª edición ampliada y reformulada.
- BONILLA, Elisa; GOLDIN, Daniel y Ramón SALABERRÍA. *Bibliotecas y escuelas. Retos y posibilidades en la sociedad del conocimiento*. México / Madrid: Océano. 2009.
- BURBULES, Nicholas y Thomas CALLISTER (h). (2000) *Whatch IT. The Risks and Promises of Information Technologies for Education*. Westview Press. Versión en español: *Educación: Riesgos y promesas de las nuevas tecnologías*. Barcelona: Granica. 2001.
- CASSANY, Daniel. (en prensa a) "La letra digital y sus poderes", *Albor Ciencia Pensamiento y Cultura*.
- (en prensa b) "Poesía jove y vernacla", a Bordons, Glòria y Lis Costa ed. *Poesia contemporània, tecnologies i educació*. Barcelona: Universitat de Barcelona.
- (2008a) *Prácticas letradas contemporáneas*. México: Ríos de Tinta.

- (2008b) “La lectura ciudadana”, en José Antonio Millán (coord.). *La lectura en España. Informe 2008*. Federación de Gremios de Editoriales de España, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Cedro, Observatorio de la Lectura y el Libro. Madrid, 2008. p. 225-243. <http://www.lalectura.es/2008/> <26-2-09>
- (2006a) *Rere les línies. Sobre la lectura contemporània*. Barcelona: Empúries. Versión en español: *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona: Anagrama.
- (2006b) “Análisis de una práctica letrada electrónica”, *Páginas de Guarda*, 2: 99-112, primavera.
- CASSANY, Daniel compilador (2009). *Para ser letrados. Voces y miradas sobre la lectura*. Barcelona: Paidós.
- CASSANY, Daniel y Gilmar AYALA (2008). “Nativos e inmigrantes digitales en la escuela”, *Participación educativa*, 9: 57-75. Consejo Escolar Español. <http://www.mec.es/cesces/revista/revista9.pdf>
- CASSANY, Daniel; SALA, Joan; HERNÁNDEZ, Carme. (2008) “Escribir al margen de la ley: prácticas letradas vernáculas de adolescentes catalanes”, *8º Congreso de Lingüística General*. UAM, julio. <http://www.upf.edu/dtf/recerca/grups/grael/LC/BblgrfLC/Congreso2008/DCJSCHEscribirDEF.pdf>
- CARRAHER, Terezinha Nunes; CARRAHER, D. W.; SCHLIEMANN, A. D. (1988) *Na vida dez, na escola, zero*. Sao Paulo: Ed. Cortez. Versión mexicana: *En la Vida Diez, en la Escuela Cero*. México: Siglo XXI. 1991.
- CODINA, Lluís. (2004) “Metodología de análisis y evaluación de recursos digitales en línea”, en Rovira, Cristófol et al. *Información y documentación digital*, Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. 41-102. Versión digital: www.lluiscodina.com/metodos/metodov6.doc
- COLL, César (2005) “Lectura y alfabetismo en la sociedad de la información”, *UOC Papers*, 1: septiembre. www.uoc.edu/uocpapers/dt/esp/coll.html <17-10-2009>
- CUEVAS CERVERÓ, Aurora. (2007) *Lectura, Alfabetización en información y biblioteca escolar*. Gijón: Trea.
- FAINHOLC, Beatriz. (2004) *Lectura crítica en Internet. Análisis y utilización de los recursos tecnológicos en educación*. Rosario: Homo Sapiens Ediciones.
- FERREIRO, Emilia. (2004) “Bibliotecarios y maestros de educación básica en el contexto de la alfabetización digital”, *World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council*. 22/27-8-2004. Buenos Aires. <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>
- FOGG, B. J. (2003) *Persuasive Technology. Using Computers to Change What We Think and Do*. San Francisco: Morgan Kaufmann.
- GEE, James Paul. (2004) *What video games have to teach us about learning and literacy*. Nueva Cork: Palgrave Macmillan. Versión castellana: *Lo que nos enseñan los videojuegos sobre el aprendizaje y el alfabetismo*. Granada: Aljibe.
- GILES, Jim (2005) “Internet encyclopaedias go head to head”, *Nature (journal)*, 438: 900-901, 15 de diciembre.
- GÓMEZ HERNÁNDEZ, José Antonio; CALDERÓN REHECHO, Antonio y José Antonio MAGÁN WALS. (2008) *Brecha digital y nuevas alfabetizaciones. El papel de las bibliotecas*. Madrid: Biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid. www.ucm.es/BUJCM/biblioteca/0Libro.pdf <8-6-2009>
- HERRING, Susan C. (2001) “Computer-mediated communication”, en Deborah Schiffrin, Deborah Tannen y Heidi E. Hamilton ed. *The Handbook of Discourse Analysis*, Blackwell Publishing, 612-634.
- JENKINS, Henry (1992) *Textual poachers. Television fans & Participatory Culture*. Londres: Routledge.
- KRESS, Gunther. (2003) *Literacy in the New Media Age*. Londres: Routledge. Versión en español: *La alfabetización en la era de los nuevos medios de comunicación*. Málaga: Aljibe. 2005.
- KRESS, Gunther R. y Theo VAN LEEUWEN. (2001) *Multimodal discourse and the modes of media contemporary communication*. Londres: Arnold.
- LANKSHEAR, Colin y Michele KNOBEL. (2006) *New Literacies: Everyday Practices and Classroom Learning*. Nueva York: McGraw Hill. 2ª edición: 2008. Versión de la segunda edición: *Nuevos alfabetismos. Su práctica cotidiana y el aprendizaje en el aula*. Madrid: Morata / Ministerio de Educación. 2008.
- Lekenlin*. Blog sobre lectura en línea de varios investigadores catalanes: lekenlin.blogspot.com/ <8-6-2009>
- Leer.es*. Portal sobre lectura y educación, desde todas las disciplinas, que se inaugurará en noviembre de 2009.
- Llegir.net*. Un espai per aprendre a llegir críticament a Internet. (Un espacio para aprender a leer críticamente en Internet) Francina Martí. llegir.net <8-6-2009>
- MARTÍ, Francina. (2006) “Llegir, pensar i clicar. Proposta didàctica per millorar la comprensió lectora a l'ESO llegint a Internet”, *Licencias de estudio, Generalitat de Catalunya*. phobos.xtec.es/sgfprp/entrada.php <8-6-2009>
- (2008) “Llegir la credibilitat dels webs: estudi de cas”, *Articles*, 44: 59-74.
- MILLÁN, José Antonio. (1999) “Breve historia de la Internet. El fruto caliente de la guerra fría.”, *El País*, Protagonistas del siglo XX. <http://jamillan.com/histoint.htm> <27-2-08>
- MURILLO, Núria (2009) “La lectura crítica en ELE y en línea. Análisis de la comprensión crítica de los discursos virtuales.” *Treball de fi de màster de modalitat de recerca*. UPF. Ejemplar multicopiado.
- NIELSEN'S, Jakob (1997) “How users read on the web”, *Alertbox*, octubre 1, 1997 <http://www.useit.com/alertbox/9710a.html> <25-5-08>
- (2008) “How little do users read?”, *Alertbox*, mayo, 6, 2008 <http://www.useit.com/alertbox/percent-text-read.html> <25-8-08>

- NUNBERG, Geoffrey, ed. (1996) *The Future of the Book*. Turnhout (Bélgica): Brepols. Versión española: *El futuro del libro. ¿esto matará eso?* Barcelona: Paidós. 1998.
- PASTOR, Carmen. (2005) "Estudio transcultural del texto argumentativo: La carta de queja en español y en alemán. Treball de fi de màster de recerca, de la Universidad Antonio de Nebrija. Madrid. Trabajo multicopiado. <http://www.upf.edu/dtf/recerca/grups/grael/LC/biblio/estudiotranscultural.pdf> <17-10-2009>
- PARODI, Giovanni. (2005) *Comprensión de textos escritos*. Buenos Aires: Eudeba.
- PHAL, Kate y Jennifer ROWSELL. (2005). *Literacy and education. Understanding the New Literacy Studies in the classroom*. Londres: Sage.
- PRENSKY, Marc. (2001) "Digital Natives, Digital Immigrants", *On the Horizon*, 9: 1-6, octubre. <http://www.marcprensky.com/writing/Prensky%20-%20Digital%20Natives,%20Digital%20Immigrants%20-%20Part1.pdf>
- (2004) "The Emerging Online Life of the Digital Native: What they do differently because of technology, and how they do it", Work in progress. http://www.marcprensky.com/writing/Prensky-The_Emerging_Online_Life_of_the_Digital_Native-03.pdf
- Proyecto de lectura para centros escolares*. www.plec.es/ <8-6-2009>
- RICH, Motoko. (2008) "The Future of Reading. Literacy Debate: Online, R U Really Reading?", *The New York Times*, 27-7-2008. <http://www.nytimes.com/2008/07/27/books/27reading.html?pagewanted=1&r=1&hp> <17-10-2009>
- RODRÍGUEZ YLLERA, José Luis. (2003) "La lectura electrónica", *Cultura y Educación*, 15/3: 225-237.
- SANZ, Glòria. (2009) *Esriptura jove a la xarxa. Exploració de les pràctiques vernacles dels adolescents a Internet*. Licencia de estudios, Generalitat de Catalunya. phobos.xtec.es/sgfprp/entrada.php <8-6-2009>
- Servicio de orientación a la lectura*. www.sol-e.com <8-6-2009>
- SNYDER, Ilana, ed. (1998) *Page to screen: taking literacy into the electronic era*. Londres: Routledge. Versión castellana: *Alfabetismos digitales. Comunicación, Innovación y Educación en la Era Electrónica*. Granada: Aljibe.
- TESTARD-VAILLANT, Philippe y Kheira BETTAYEB (2009) "E-book, Internet, Smartphone... La lecture change nos cerveaux", *Science & Vie*, 1104: 42-58, septiembre. <http://pvevent1.immanens.com/fr/pvPage2.asp?puc=2232&pa=2&nu=1> <17-10-2009>
- TORRES i VILATARSANA, Marta. (2003) "La llengua catalana en la comunicació a Internet: qüestió de codis", *Llengua i ús*, 26: 77-82.
- (1999) "Els xats: entre l'oralitat i l'escriptura", *Els Marges*, 65: 113-126. <http://perso.wanadoo.es/mtorresv/articles/art-emot.html>
- TORRES i VILATARSANA, Marta y Lluís Payrató. (2000) "El català dels joves en els xats, correus electrònics i missatges a mòbils: una nova varietat col·loquial?", comunicació I *Congrés Internacional Llengua, societat, ensenyament*, Alacant, 8/10 de novembre. <http://www.softcatala.org/articles/article04.htm>
- WEB CREDIBILITY PROJECT — Stanford University. <http://credibility.stanford.edu/>
- WELSH, Michael (2007) "Web 2.0... The Machine is Us/ing Us", Kansas State University <http://www.youtube.com/watch?v=6gmP4nk0EOE> <19-7-2009>
- WILLIAMS, Peter y Ian ROWLANDS. (2007) *Information Behaviour of the Researcher of The Future*. A British Library and JISC Study (Joint Information Systems Committee). www.jisc.ac.uk/whatwedo/programmes/resourcediscovery/googlegen.aspx <19-7-2009> Versión resumida en castellano: "Informe Ciber. Comportamiento informacional del investigador del futuro", *Anales de documentación*, 11: 235-258. 2008. revistas.um.es/analesdoc/article/viewFile/24921/24221 <8-6-2009>
- YUS, Francisco. (2001) *Ciberpragmática. El uso del lenguaje en Internet*. Barcelona: Ariel.
- ZAVALA, Virginia. (2002). *(Des)encuentros con la escritura. Escuela y comunidad en los Andes peruanos*. Lima: Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú.
- ZAVALA, Virginia; NIÑO-MURCIA, Mercedes y Patricia AMES. Ed. (2004) *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas*. Lima: Red para el desarrollo de las ciencias sociales en el Perú.